

柏拉图全集

PLATONIS OPERA

增订版

5

[古希腊]柏拉图◎著
王晓朝◎译



人民出版社

柏拉图全集

PLATONIS OPERA

增订版

[古希腊]柏拉图◎著
王晓朝◎译



人民出版社

责任编辑：张伟珍

封面设计：吴燕妮

图书在版编目（CIP）数据

柏拉图全集 .5 / [古希腊] 柏拉图 著；王晓朝 译. —增订本. —北京：
人民出版社，2016.12

ISBN 978-7-01-016839-5

I. ①柏… II. ①柏… ②王… III. ①柏拉图（前 427~前 347）-
全集 IV. ①B502.232-52

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2016）第 245143 号

柏拉图全集 [增订版] 5

BOLATU QUANJI

[古希腊] 柏拉图 著 王晓朝 译

人民出版社 出版发行
(100706 北京市东城区隆福寺街 99 号)

北京汇林印务有限公司印刷 新华书店经销

2016 年 12 月第 1 版 2016 年 12 月北京第 1 次印刷

开本：710 毫米 × 1000 毫米 1/16 印张：14.25

字数：204 千字 印数：0,001—3,000 册

ISBN 978-7-01-016839-5 定价：36.00 元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街 99 号

人民东方图书销售中心 电话 (010) 65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书，如有印制质量问题，我社负责调换。

服务电话：(010) 65250042

增订版译者前言

拙译中文版《柏拉图全集》自2003年开始出版以来，十来个年头匆匆而过。应社会大众的阅读需要，全集多次重印。期间，译者也在不断地听取和收集各方面的批评意见，并在教学和科研间隙对全集进行增订。最近几年，译者承担的教学和研究工作相对较少，有了对全集进行全面增订的充裕时间，遂有这个全集增订版的问世。

译者除了对原版译文进行逐字逐句的修订外，还做了以下工作：

(1) 原版中各篇对话的提要译自伊迪丝·汉密尔顿所撰写的各篇对话短序。本次修订，所有提要均由译者本人撰写，内中包含译者自身的阅读心得，写出来供读者参考。

(2) 考虑到研究的需要，也考虑到柏拉图的疑伪之作至今尚无最终定论，因此借增订之机，补译柏拉图伪作十六种。它们是：《阿尔基比亚德上篇》(Alcibiades I)、《阿尔基比亚德下篇》(Alcibiades II)、《希帕库斯篇》(Hipparchus)、《克利托丰篇》(Clitophon)、《塞亚革斯篇》(Theages)、《弥诺斯篇》(Minos)、《德谟多库篇》(Demodocus)、《西绪福斯篇》(Sisyphus)、《厄里西亚篇》(Eryxias)、《阿西俄库篇》(Axiochus)、《情敌篇》(Rival Lovers)、《论公正》(On Justice)、《论美德》(On Virtue)、《神翠鸟》(Halcyon)、《定义集》(Definitions)、《诗句集》(Epigrams)。

(3) 专有名词(人名、地名、族名、神名)有少量改动和增添；哲学概念和术语的译名结合近年来的研究动态有改动，并以注释的方式说明旧译和新译的基本情况。

(4) 文中注释有较多修改和增添。所有注释均由译者参照已有版本的注释加以取舍、改写、综合、添加。

(5) 柏拉图著作标准页在原版中在页边标注, 考虑到中国人的阅读习惯, 修订版改为在文间标注。

(6) 除原版中列举的参考资料外, 本次增订着重参考了下列图书:
J.Burnet, *Platonis Opera*, 5 vols, Oxford, Clarendon Press, 1900—1907.

Plato, *Complete Works*, ed.By John M.Cooper, Hackett Publishing Company, Indianapolis, Cambridge, 1997.

(7) 参考 John M.Cooper 编辑的英文版柏拉图全集中的索引, 重编增订版索引, 并增加希腊文对照。

近年来, 中国高校大力推广人文素质教育, 阅读经典著作成为素质教育的重要内容。为适应这种社会需要, 译者将增订版的《柏拉图全集》分为十册出版, 以解决全集篇幅过大, 一般学生和社会读者难以全部购买的问题。待各分册出版完成以后, 再视社会需要, 出版完整的《柏拉图全集》[增订版]。

增订版各分册内容如下:

第一册: 申辩篇、克里托篇、斐多篇

第二册: 卡尔米德篇、拉凯斯篇、吕西斯篇、欧绪弗洛篇

第三册: 美涅克塞努篇、小希庇亚篇、伊安篇、高尔吉亚篇

第四册: 普罗泰戈拉篇、美诺篇、欧绪德谟篇

第五册: 克拉底鲁篇、斐德罗篇、会饮篇

第六册: 国家篇 (10 卷)

第七册: 泰阿泰德篇、巴门尼德篇、智者篇

第八册: 政治家篇、斐莱布篇、蒂迈欧篇、克里底亚篇

第九册: 法篇 (12 卷)

第十册: 伊庇诺米篇、大希庇亚篇、阿尔基比亚德上篇、阿尔基比亚德下篇、希帕库斯篇、克利托丰篇、塞亚革斯篇、弥诺斯篇、德谟多库篇、西绪福斯篇、厄里西亚篇、阿西俄库篇、情敌篇、论公正、论美德、神翠鸟、定义集、书信、诗句集

借《柏拉图全集》增订出版之机, 重复译者在原版“中译者导言”

中说过的话：“译作的完成之日，就是接受批评的开始。敬请读者在发现错误的时候发表批评意见，并与译者取得联系（通信地址：100084 清华大学人文学院哲学系；电子邮件：xiaochao@tsinghua.edu.cn），以便译者在有需要再版时予以修正。”

感谢学界前辈、同行、朋友的教诲、建议和批评！

感谢人民出版社为出版中文版《柏拉图全集》所付出的巨大努力！

感谢中文版《柏拉图全集》出版以来阅读过该书的所有读者！感谢中文版《柏拉图全集》出版以来，对该书作出评价和提出批评意见的所有人！

王晓朝

于北京清华园

2014年6月1日

目 录

中译者增订版前言	001
克拉底鲁篇	001
斐德罗篇	079
会饮篇	144
索 引	208

克拉底鲁篇

提 要

本篇属于柏拉图中期对话，以谈话人之一克拉底鲁的名字命名。公元1世纪的塞拉绪罗在编定柏拉图作品篇目时，将本篇列为第二组四联剧的第一篇，称其性质是“逻辑性的”，称其主题是“论名称的正确性”。^①谈话篇幅较长，译成中文约4万9千字。

在本篇中与苏格拉底展开讨论的有赫谟根尼和克拉底鲁。前者是苏格拉底的门徒和至友，苏格拉底受审和被处死时他都在场，克拉底鲁是希腊哲学家赫拉克利特的信奉者。围绕名称的正确性这个主题，苏格拉底与他们讨论了语言的起源、名称的由来、名称的作用、名称的意义、命名的方式等问题，做了大量正面论述。整篇对话可以分为两个部分：第一部分是苏格拉底与赫谟根尼进行讨论，第二部分主要是苏格拉底与克拉底鲁进行讨论。

第一部分（383a—427e）：讨论名称正确性。赫谟根尼介绍了克拉底鲁的观点。克拉底鲁认为，每样事物都有一个正确的名称或名字，这个名称依其本性而属于该事物；事物的名称不是人们约定俗成的，而是自然生成的，具有一种符合事物本性的正确性。赫谟根尼认为，属于某个具体事物的名称没有一个是自然赋予的，而是由确立这些用法的人制定规则，用某个名称来称呼这个事物。苏格拉底在讨论中批评了名称约定俗成的看法，指出名称是人辨识事物的工具，因此只能根据事物的本

^① 参阅第欧根尼·拉尔修：《名哲言行录》3：59。

性给事物命名。命名者就是习俗制定者，他们观看事物的“形状”，把合乎事物本性的名称用声音和音节表达出来。(390e) 在讨论中，苏格拉底考察了大量的语词的词源和本义，进而提出命名是用字母和音节对事物的本性进行摹仿。为了给每一事物制定一个标记或名称，名称制定者使用字母或原素，摹仿它们所指称的事物，然后把字母组合成其他所有名称。(424a) 苏格拉底还把名称（语词）区分为“原初名称”和“派生名称”两类，讨论了二者之间的关系。

第二部分 (427e—440e)：名称与事物的关系。苏格拉底指出，如果正确地提供了名称，那么这些名称与用它们命名的事物相似。所以，人可以通过名称来了解事物，也可以通过事物本身来了解事物。苏格拉底在讨论中批评了赫拉克利特的流变学说。他指出，名称提供者在提供名称时相信一切事物都处于运动和流变之中，然而，事物存在的方式未必如此。如果事物无法保持同一，它就不可能是这一事物，也不能被任何人所知，甚至要说有作为知识的事物也是不合理的。也就是说，如果事物始终在流逝，那就不会有知识，不会有任何人知道任何事物，也不会有任何事物被知道。苏格拉底强调，存在着美本身、善本身和其他各种事物本身，这些事物是永恒不变的，要研究事物普遍绝对的型相或本质，才能保证名称的正确性。在苏格拉底的引导下，克拉底鲁接受了苏格拉底的主要观点。

整篇对话所讨论的名称问题在柏拉图对话中是一个新的论题。苏格拉底对这个论题的探讨包含着许多奇妙的猜测，偶尔也有对真理的洞察，甚至是非常深刻的顿悟。对话的大部分篇幅用于猜测众多名称（语词）的来源，因此整篇对话显得冗长。然而，正是通过大量使人疲倦的阅读，苏格拉底的形象才生动地显现出来。

正 文

谈话人：赫谟根尼、克拉底鲁、苏格拉底

赫 【383】我们要让苏格拉底参加我们的讨论吗？

克 只要你乐意。

赫 苏格拉底，克拉底鲁^①说每个事物都有一个正确的名称^②、一个依其本性^③而属于该事物的名称。事物的名称不是人们约定俗成的，只要乐意，人们想叫它什么就叫它什么——用他们自己的母语来称呼它——而是具有一种名称的符合其本性的正确性，这对任何人来说都是一样的，无论是希腊人还是野蛮人。【b】所以我问他，他自己的名字是否真的是“克拉底鲁”。他回答说，是。“苏格拉底的名字呢？”我说。“他的名字是苏格拉底。”“这对其他每个人来说也一样吗？我们叫他的那个名字就是他的名字吗？”“这对你肯定不适用。你的名字不是‘赫谟根尼’，哪怕世上所有人都叫你赫谟根尼。”我急于要他告诉我他是什么意思。他的回应故弄玄虚，支支吾吾。【384】他装出一副拥有某些隐秘知识的样子，以此迫使我同意他的看法；如果他能把他的想法讲明白，我倒是可以讲述他对名称的看法。所以，如果你能解释一下克拉底鲁神谕一般的意思，我会乐意听的。尽管我宁可听到你自己对名称的正确性的看法，如果你能讲一讲你的看法。

苏 赫谟根尼，希波尼库^④之子，有句古谚说【b】“要知道好东西是非常难的”，要知道名称肯定不是一件易事。当然了，如果我听过普罗狄科^⑤那门收费 50 德拉克玛^⑥的课，他自己介绍说这门课就是对这个主题的完整处理，那就不会有任何事情妨碍你直接了解有关名称正确性的真理了。但由于我只听了一门【c】一个德拉克玛的课，因此我不知道名称的正确性到底是怎么一回事。然而，我已经做好准备，与你和克拉底鲁一道进行考察。至于他否认你的真正的名字是“赫谟根

① 克拉底鲁 (Κρατύλος)，人名。

② 名称 (ὄνομα)，亦译名字。

③ 本性 (φύσις)，亦译“自然”。

④ 希波尼库 (Ίππονίκου)，人名。

⑤ 普罗狄科 (Πρόδικος)，著名智者。

⑥ 德拉克玛 (δραχμή)，古希腊货币名，约合 4.31 克白银。

尼^①”，我怀疑他是在开玩笑。也许他想到你想挣钱，但每次都失败了。无论如何，如我所说，要懂得这些事情是很难的，所以我们必须联合起来进行考察，看到底谁正确，是你还是克拉底鲁。

赫 好吧，苏格拉底，我经常和克拉底鲁谈论这个问题——也和其他许多人谈——但无人能够说服我去相信名称的正确性是由人们的约定俗成和一致同意决定的。**【d】**我相信你给予一样事物的名称就是它的正确的名称。如果你改变它的名称，给它另一个名称，那么这个新名称也和老名称一样正确。比如，我们给我们家养的奴隶换个名字，这个新名字和老名字一样正确。属于某个具体事物的名称没有一个是自然赋予的，而是由确立这些用法的人制定规则，用某个名称来称呼这个事物。不过，要是我在这一点上错了，**【e】**我不仅打算听取克拉底鲁的看法，也打算听取任何人的看法，向他们学习。

苏 **【385】**你也许是对的，赫谟根尼。让我们来看。你说任何人无论决定把某个具体事物叫作什么，这就是它的名称吗？

赫 我是这么说的。

苏 无论做这种决定的是一个人还是一个社团吗？

赫 是的。

苏 这会怎么样？假定我把存在的某个事物——比如，把一个事物叫作“人”——假定我把“马”这个名字给这个事物，而把“人”这个名字给一个我们现在叫作“马”的事物。这同一个事物会有一个公共的名字“人”，但有一个私人的名字“马”，是吗？你是这个意思吗？

赫 **【b】**是的。^②

苏 所以，一个人无论说某个事物的名称是什么，对他来说，这就

① 赫谟根尼 (Ἡμογένης)，人名。这个名字的词义是赫耳墨斯所生的，即赫耳墨斯之子。赫耳墨斯 (Ἑρμῆς) 在希腊神话中是众神的使者，接引亡灵的神，多才多艺，首创字母。

② 英译者 C.D.C.Reeve 认为希腊原文此处有错乱，将 385b2—d1 移至 387c5。参阅 Schofield, *Classical Quarterly* 22 (1972)。中译本采用这一处理方式。

是它的名称吗？

赫 是的。

苏 某个人说一个事物有多少个名称，无论他是在什么时候说的，这个事物真有那么多名称吗？

赫 是的，苏格拉底，因为我想不出名称能以其他任何方式是正确的。我用我给这个事物的名称叫它，你用你给他的不同的名称叫它。以同样的方式，【e】我看到不同的社团对相同的事物有不同的名称——这些希腊人与其他希腊人用的名称不同，希腊人与外邦人用的名称也不同。

苏 让我们来看，赫谟根尼，你在把握存在的事物时是否也会有相同的情况。每个具体事物是什么，或者它的本质^①只和个人相关联吗，如普罗泰戈拉^②所说的那样？他说人“是万物的尺度”，事物对我显得怎样，它就是怎样，【386】事物对你显得怎样，它就是怎样。你同意这种看法吗，或者说你相信事物有某种它们自己的确定的存在或本质？

赫 有好多次了，苏格拉底，每当困惑不解的时候，我就被驱赶到普罗泰戈拉的学说中逃避困境，尽管我根本不相信这种学说。

苏 你的困惑是什么？【b】你真的被迫相信根本没有坏人这回事吗？

赫 不，众神在上，我没有。我发现自己确实相信有坏人，而且很多。

苏 什么？你从不相信有任何人很好吗？

赫 很好的人不多。

苏 但你还是相信有某些好人的，是吗？

赫 是。

苏 对这样的人你是怎么看的？或者说是这样的：非常好的人是非常聪明的，而非常坏的人是非常愚蠢的吗？

赫 是的，【c】这是我相信的事情。

① 本质 (οὐσία)。

② 普罗泰戈拉 (Πρωταγόρας)，著名智者。

苏 但若普罗泰戈拉讲的是真话——如果这就是《真理》^①，事物就是每个人所相信的那个样子，怎么可能一个人聪明，另一个人愚蠢呢？

赫 不可能。

苏 在我看来，你坚定地相信，如果存在智慧，也存在愚蠢，那么普罗泰戈拉讲的不可能是真话。毕竟，如果每个人相信为真的事物对他来说就是真的，【d】那么没有人能比其他人更聪明。

赫 对。

苏 但你也排斥欧绪德谟^②的看法，每一事物始终同时拥有各种属性。因为，若是美德和邪恶始终同时属于每一事物，就会再次表明有些人好、有些人坏，是不可能的。

赫 对。

苏 但若两种学说都不对，如果并非每一事物始终同时拥有各种属性，亦非每一事物对每个人来说拥有个别的存在或本质，那么很清楚，事物有某些它们自己的确定的存在或本质。【e】它们并非与我们相连，或随着它们对我们的显现而变化。它们是独立自存的，与它们自己的存在或本质相连，这些存在或本质符合本性地是它们自己的。

赫 我同意，苏格拉底。

苏 如果事物具有这样一种本性，那么与这些事物相连的表现出来的行为不也一样吗？或者说，行为不也算是存在的某一类事物吗？

赫 当然算。

苏 所以，行为按照行为自身的本性发生，【387】而非按照我们所相信的事情发生。比如说，假定我们在切割一些物品。如果我们采用我们选择的任何一种方式切割，使用我们选择的任何一种工具，那么我们在切割中不会取得成功。但若我们在各种情况下按照切割的本性和被切割的物品的本性，使用最符合本性的切割工具，我们就会取得成功，就能正确地切割。然而，如果我们试图违反本性进行切割，那我们就错

① 柏拉图此处拿普罗泰戈拉的著作《真理》开玩笑。

② 欧绪德谟 (Εὐθύδημος)，人名。

了，不会有什么建树。

赫 【b】至少可以说，这是我的看法。

苏 还有，如果我们焚烧某些物品，我们的焚烧一定不能按照我们每个人自己的信念去做，而要按照正确的信念去做——也就是说，这种信念告诉我们如何焚烧物品，如何焚烧才是符合本性的，焚烧它的最符合本性的工具是什么？

赫 对。

苏 其他所有行为也都是这种情况吗？

赫 肯定是。

苏 讲话不也是这样吗，或者说讲话也是一种行为吗？

赫 是的。

苏 如果某人以他相信的任何一种方式讲话，他会正确地讲话吗？或者倒不如说是这样，如果他按照符合事物本性的方式进行言说、以符合被言说的事物的本性的方式言说它们、【c】使用符合本性的工具言说它们，那么他会有所建树，能够成功地讲话，是吗？但若他以其他任何方式讲话，他就错了，不会有任何建树，是吗？

赫 【387c5】我相信是这样的。^①

苏 【385b2】告诉我这一点。有被你叫作说真话这么一回事吗，有被你叫作说假话这么一回事吗？

赫 有，确实有。

苏 那么有些陈述是真的，而其他一些陈述是假的吗？

赫 是的。

苏 那些言说存在的事物的陈述是真的，那些言说不存在的事物的陈述是假的吗？

赫 是的。

苏 所以，有可能在一个陈述中既说存在的事物，又说不存在的事物吗？

① 此处插入 385b2—d1。

赫 当然。

苏 【c】说一个陈述是真的，是整个陈述真，而不是部分陈述真吗？

赫 是整个陈述真，不是部分陈述真，但陈述的部分也应是真的。

苏 是大部分真而不是小部分真，还是全部都真？

赫 在我看来，它们全部都真。

苏 有陈述的某个部分比名称还要小吗？

赫 没有，名称是最小的部分。

苏 在一个真的陈述中，我们说的这个东西^①是最小的部分吗？

赫 是。

苏 那么按你的看法，这个部分是真的。

赫 是的。

苏 一个假陈述的部分是假的吗？

赫 对。

苏 所以，不可能说名称的真或假吗，因为陈述的真或假是可能的？

赫 【385d1】当然可能。

苏 【387c6】现在，使用名称是讲话的一部分，因为正是依靠使用名称人们言说事物。

赫 当然。

苏 如果言说或讲话是一种行为，这种行为与事物有关，那么使用名称不也是一种行为吗？

赫 是的。

苏 【d】我们看不出这些行为并非与我们相连，而是有其专门的本性吗？

赫 我们看得出。

苏 所以，如果要和我们前面说的一致，那么我们不能按照我们的选择来给事物命名；倒不如说，我们必须按照符合本性的方法，使用符

① 指名称。

合本性的工具来给它们命名。以这种方式我们会有所建树，成功地进行命名，舍此别无他途。

赫 好像是这样的。

苏 还有，说一个人必须切割，他必定要用某种物品来切割吗？

赫 是的。

苏 说一个人必须编织，他必定要用某种物品来编织吗？【e】说一个人必须穿孔，他必定要用某种物品来穿孔吗？

赫 当然。

苏 说一个人必须命名，他必定要用某种物品来命名吗？

赫 【388】对。

苏 要穿孔，必须用什么物品？

赫 钻子。

苏 编织呢？

赫 梭子。

苏 命名呢？

赫 名称。

苏 说得好！所以名称也是一种工具吗？

赫 是的。

苏 假定我问“梭子是一种什么样的工具？”你不会回答说“我们编织用的工具”吗？

赫 【b】我会。

苏 在编织的时候，我们做什么？我们不是在把混在一起的纬线和经线分开吗？

赫 是的。

苏 关于钻子或其他工具，你不也可以按照同样的方式加以回答吗？

赫 当然。

苏 你也能以同样的方式回答有关名称的问题，因为它们是工具。在命名的时候，我们在做什么？

赫 我不知道该怎样回答。

苏 我们不是在相互之间指称吗，也就是说，在按照事物的本性划分事物？

赫 我们确实在这样做。

苏 所以，就像用梭子区分经线和纬线，【c】名称就是提供指称的工具，也就是说，用来划分存在者。

赫 是的。

苏 梭子不是织工的工具吗？

赫 当然。

苏 所以，织工会很好地使用梭子；很好地使用梭子就被用来指称织工的行为。同理，指称者会很好地使用名称；很好地使用名称就被用来指称指称者的行为。

赫 是的。

苏 当一名织工很好地使用梭子时，他在使用谁的产品？

赫 木匠的。

苏 【d】每个人都是木匠，还是只有掌握了木作技艺的人是木匠？

赫 只有掌握了木作技艺的人是木匠。

苏 当钻孔的人使用钻子时，他在使用谁的产品？

赫 铁匠的。

苏 每个人都是铁匠，还是只有掌握了这种技艺的人是铁匠？

赫 只有掌握了这种技艺的人是铁匠。

苏 好。当指称者使用名称时，他用的是谁的产品？

赫 我不知道。

苏 你至少可以告诉我这一点吗？谁或什么给我们提供了我们使用的名称？

赫 我也不知道。

苏 你不认为给我们提供名称的是习俗^①吗？

① 习俗 (νόμος)，这个希腊词亦有法律的意思。